



**РЕПУБЛИКА СРБИЈА
ЗАШТИТНИК ГРАЂАНА**

215-1265/16
Београд



Заштитник грађана
Zaštitnik građana

дел.бр. 48354 датум: 08.12.2016.

На основу члана 108. став 1. Закона о јавним набавкама („Сл.гласник РС“, бр.124/12, 14/15 и 68/15) и Извештаја о стручној оцени понуда број: 215-1265-48354/16 од 07.12.2016. године, генерална секретарка Стручне службе Заштитника грађана доноси:

**ОДЛУКУ
О ДОДЕЛИ УГОВОРА**

Додељује се Уговор о набавци услуга - услуге превоза - са српског језика на друге и са других језика на српски - симултано, консекутивно и превоза текста за потребе Заштитника грађана, понуђачу „Akademija Oxford-Agent“ д.о.о, 35000 Јагодина, Кнегиње Милице 21/8, матични број 20758546, ПИБ 107224269, по достављеној понуди број III-183/2016 од 06.9.2016. године, са понуђеном укупном ценом за симултано, консекутивно и превоза текста од 750,00 динара без ПДВ-а.

Образложење

Поступак јавне набавке мале вредности спроведен у складу са одредбом члана 39. Закона, а на основу Одлуке о покретању поступка број 215-1265-31918/16 од 19.8.2016. године, наручиоца Заштитник грађана.

Позив за достављање понуда наручилац је, у складу са одредбом члана 57. и 60. Закона, објавио на Порталу јавних набавки и на својој интернет страници.

Рок за доставу понуда био је 07.9.2016. године до 12,00 часова без обзира на начин доставе.

У законском року наручилац је електронском поштом добијао захтеве за давање одговора у вези са конкурсном документацијом од заинтересованих понуђача и у складу са одредбом члана 63. Закона, одговоре проследио електронском поштом и објавио на Порталу јавних набавки и својој интернет страници.

Поступак јавног отварања понуда спроведен је у просторијама Стручне службе Заштитника грађана, у Београду, у ул. Делиграска број 16, дана 07.9.2016. године, са почетком у 13,00 часова.

Отварање понуда спровела је Комисија образована Решењем број 215-1265-31922/16 од 19.8.2016. године, у саставу: Љерка Ећимовић, председник комисије у поступку отварања понуда, Весна Петровић и Зорица Зелен, чланови комисије.

Отварању понуда присуствовали су следећи представници понуђача:

1. Драгана Домић, Конгресни сервисни центар д.о.о. Београд, пуномоћју број 98 од 07.9.2016. године.
2. Катарина Јовановић, EVENT Group д.о.о. Београд, по овлашћењу број 249/2016 од 07.9.2016. године.

Отварању понуда нису присуствовала друга лица.

Благовремено, тј. дана 07.9.2016. године до 12,00 часова, примљене су понуде следећих понуђача, и то по наведеном редоследу:

ред. бр.	дел. број	ПОНУЂАЧ	датум и време пријема
1.	34387	Конгресни сервисни центар д.о.о. Београд	07.9.2016. у 9,10
2.	34407	„Akademija Oxford-Agent“ д.о.о. Јагодина	07.9.2016. у 9,30
3.	34455	„Halifax Consulting“ д.о.о. Београд	07.9.2016. у 10,50
4.	34509	EVENT Group д.о.о. Београд	07.9.2016. у 11,46

Није било неблаговремених понуда.

Јавна набавка услуга превоза број 7/16 није обликована по партијама.

Критеријум за избор најповољније понуде је – укупна најнижа понуђена цена.

Назив или шифра понуђача, број под којим је понуда заведена и цена као критеријум за избор најповољније понуде:

ПОНУЂАЧ (назив и заводни број)	Конгресни сервисни центар д.о.о. Београд, 34387	„Akademija Oxford-Agent“ д.о.о. Јагодина, 34407	„Halifax Consulting“ д.о.о. Београд, 34455	EVENT Group д.о.о. Београд, 34509
Цена превоза текста по страни - ЦЕНА ЗА СТАНДАРДНЕ ЈЕЗИКЕ (енглески, немачки, француски, италијански, руски, словеначки и македонски)- превоз текста за обрачунску страну од 1800 карактера који укључују и размак између слова без ПДВ	790,00	748,00	1.300,00	1.000,00
Цена симултаног превоза по сату без ПДВ	0,01	1,00	1,00	4.375,00
Цена консекутивног превоза по сату без ПДВ	0,01	1,00	1,00	4.375,00
УКУПНА ЦЕНА ПРЕВОЗА	790,02	750,00	1.302,00	9.750,00
Рок важења понуде	60	90	30	60

Формалних недостатака поднетих понуда није било.

Примедбе представника понуђача:

- Драгана Домић, Конгресни сервисни центар д.о.о. Београд: указује да је меница у понуди понуђача „Akademija Oxford-Agent“ д.о.о. Јагодина оверена факсимилом.

Примедби на поступак отварања понуда није било.

Других примедби на записник није било.

Поступак отварања понуда завршен је у 13,28 часова, након чега је израђен записник о отварању понуда број 215-1265-34403/16, који су својеручно потписали чланови Комисије и присутни представници понуђача. Приступи представници понуђача су преузели свој примерак Записника, а понуђачу Akademija Oxford-Agent д.о.о Јагодина и „Halifax Consulting“ д.о.о Београд, записник је достављен електронском поштом истог дана и послат редовном поштом.

Дана 21.9.2016. године поднет је Захтев за заштиту права од стране понуђача „Akademija Oxford-Agent d.o.o Јагодина у циљу оспоравања Одлуке о додели уговора број 215-1265-35579/16 од 15.9.2016. године.

Обавештење о поднетом Захтеву за заштиту права објављено је на Порталу јавних набавки и на нашој интернет страници 23.9.2016. године и заустављене су даље активности у поступку јавне набавке мале вредности број 7/16 - Услуге превоза са српског језика на друге и са других језика на српски симултано, консекутивно и превоз текста.

Наручилац после претходног испитивања захтева за заштиту права није усвојио наводе из захтева те је сходно члану 153. став 1. тачка 2) Закона о јавним набавкама, одговор и комплетну конкурсну документацију из поступка јавне набавке мале вредности број 7/16 доставио Републичкој комисији ради одлучивања о захтеву за заштиту права и о истом је обавештен понуђач „Akademija Oxford-Agent d.o.o Јагодина дописом број 215-1265-37005/16 од 27.9.2016. године.

У поднетом захтеву за заштиту права, Подносилац наводи да је Наручилац погрешно применио одредбу члана 106. став 1. тачка 2, констатујући да Подносилац није доказао да испуњава додатне услове захтеване у конкурсној документацији, из којих разлога је Наручилац одбио понуду Подносиоца као неприхватљиву, позивајући се на одредбе члана 107. Закона о јавним набавкама.

Закон о јавним набавкама у одредби члана 3. тачка 33) прописује: **прихватљива понуда** је понуда која је благовремена, коју наручилац није одбио због битних недостатака, која је одговарајућа, која не ограничава, нити условљава права наручиоца или обавезе понуђача и која не прелази износ процењене вредности јавне набавке.

Закон о јавним набавкама у одредби члана 106. тачка 2) прописује да ће наручилац одбити понуду ако понуђач не докаже да испуњава додатне услове.

У одредби члана 107. став 1. Закон прописује да је наручилац дужан да у поступку јавне набавке, пошто прегледа и оцени понуде, одбије све неприхватљиве понуде.

У поступку стручне оцене понуда Комисија је утврдила да понуђач није доставио потребне доказе којим потврђује да располаже довољним кадровским капацитетом како је тражено у Конкурсној документацији.

Под довољним кадровским капацитетом подразумева се да Понуђач пре објављивања позива за подношење понуда, има у радном односу (одређено и/или неодређено време) или по другом Законом о раду («Службени гласник РС, бр. 24/05, 61/05, 54/09, 32/13 и 75/14), дозвољеном основу, ангажовано најмање пет дипломираних филолога

са по најмање три године радног искуства на пословима превођења на српски језик и са српског језика у области која је предмет јавне набавке.

Увидом у приложену документацију Комисија је утврдила да за наведена лица понуђач није доставио доказе у погледу радног искуства захтеваног конкурсном документацијом - пет дипломираних филолога са по најмање три године радног искуства на пословима превођења на српски језик и са српског језика у области која је предмет јавне набавке. Задатак Радне биографија јесте да јасно, брзо и ефикасно прикаже компетенцију и знања ангажованих лица и свакако није доказ којим се доказује радно искуство.

Не стоје наводи Понуђача да је у конкурсној документацији наручилац навео да се испуњеност кадровских капацитета доказује једино Изјавом о кључном техничком особљу које ради за понуђача и које ће бити одговорно за извршење уговора о јавној набавци и радним биографијом у којима се наводе послови на којима је лице било ангажовано, као што стоји на страни 9. Конкурсне документације, **будући да је на страни 10. Конкурсне документације, у Допунским напоменама, у табели на дну стране прецизирано којим доказима се доказује испуњеност додатног услова - довољни кадровски капацитети.** Ту стоји да се испуњеност услова довољан кадровски капацитет доказује фотокопијом дипломе/уверења о стеченој ВСС, фотокопијом обрасца М-А, М-3А или неког другог релевантног обрасца/документа/уговора из којег се види испуњење услова. Садржину допунских напомена са стране 10. Конкурсне документације Понуђач је у свом захтеву и документацији коју је приложио уз захтев намерно изоставио обзиром да демантује његове тврдње.

Наиме из Допунске напомене на страни 10. Конкурсне документације јасно и недвосмислено произлази захтев Наручиоца у погледу доказа које треба да приложи а којем Понуђач није удовољио.

Доказ: увид у Допунске напомене на страни 10. Конкурсне документације

Како се из Обрасца 10 - Изјава о кључном техничком особљу које ради за понуђача и које ће бити одговорно за извршење уговора о јавној набавци и приложених копија уговора види да су сва наведена лица радно ангажована код Понуђача непосредно пре објављивања Позива за подношење понуда и то:

1. Славица Пауновић Павловић – датум заснивања радног односа 15.4.2016. године – доказ образац МА;
2. Васка Јовановић – датум заснивања радног односа 01.4.2016. године – доказ Уговор о раду;
3. Чомић Милена - датум радног ангажовања 15.8.2016. године – доказ Уговор о допунском раду;
4. Светлана Симоновић Мандић - датум радног ангажовања 01.7.2016. године – доказ Уговор о допунском раду;
5. Афердита Црнишанин - датум радног ангажовања 01.7.2016. године – доказ Уговор о допунском раду.

Јасно је да је Понуђач био у обавези да приложи исте такве доказе о радном ангажовању наведених лица код других послодаваца, до навршених најмање три године радног искуства на пословима превођења на српски језик и са српског језика у области која је предмет јавне набавке.

Поред напред наведеног, опште је познато да се у смислу прописа о раду под радним искуством подразумева искуство које се стиче током рада на специфичним пољима

или професијама, а да исправе којима се доказује радно искуство у струци могу бити потврда, решење и други акти из којих се може утврдити на којим пословима и са којом стручном спремом је исто стечено, али не и радна биографија.

На основу свега напред наведеног, Наручилац је утврдио да не стоје наводи подносиоца захтева за заштиту права, те је сагласно члану 153. став 1. тачка 2) одлучио да захтев **НЕ ПРИХВАТИ** јер је неосован и да Републичкој комисији достави овај одговор на захтев ради даљег одлучивања.

Дана 28.10.2016. године примљено је Решење Републичке комисије за заштиту права у поступцима јавних набавки. Решењем Републичке комисије за заштиту права у поступцима јавних набавки бр. 4-00-1380/2016 од 18.10.2016. године усвојен је захтев за заштиту права подносиоца захтева „Академија Oxford-Agent“ д.о.о Јагодина и делимично поништен поступак јавне набавке мале вредности услуга превоза са српског језика на друге и са других језика на српски – симултано, консекутивно и превоза текста, број јавне набавке 7/16 и то у делу стручне оцене понуда садржане у Извештају о стручној оцени понуда број 215-1265-35126 од дана 12.9.2016. године и доношења Одлуке о додели уговора број 215-1265-35579 од дана 15.9.2016. године.

Републичка комисија за заштиту права у поступцима јавних набавки наведеним решењем указује да је наручилац дужан да неспорно утврди да ли подносилац захтева испуњава додатни услов кадровског капацитета, тако што ће, у смислу члана 93. став 1. ЗЈН, проверити податке који су наведени у доказима достављеним у понуди подносиоца захтева за поменута лица. У том циљу, наручилац је дужан да се након пријема овог решења, сходно одредби члана 93. став 1. ЗЈН, писаним путем обрати подносиоцу захтева те да од истог захтева да у примереном року достави адекватне доказе - нпр. потврде послодавца са описом послова која су С.П.П., В.Ј., М.Ч., С.С.М., и А.Ц. обављала, акт о систематизацији послова код послодавца и слично, а из којих се несумњиво може утврдити да ли поменута лица имају „најмање три године радног искуства на пословима превоза на српски језик и са српског језика у области која је предмет јавне набавке“, уз навођење датума почетка и датума престанка њиховог ангажовања.

Након пријема ове одлуке, наручилац је дужан да понови фазу стручне оцене понуда, тако што ће извршити преглед и стручну оцenu понуда у складу са одредбама ЗЈН и на начин како је Републичка комисија указала у решењу. Поштујући начело једнакости понуђача које је прописано чланом 12. ЗЈН, наручилац је дужан да на једнак начин поступа са свим достављеним понудама. У зависности од садржине прибављених обавештења, наручилац је дужан да изврши нову стручну оцenu понуда и да у смислу члана 3. став 1. тачка 33) ЗЈН, поново испита да ли су достављене понуде прихватљиве, па да сходно својој обавези прописаној чланом 107. став 1. ЗЈН, одбије све неприхватљиве понуде, као и да приликом спровођења даљег тока стручне оцене понуда у свему поступа сходно одредбама ЗЈН.

Поступајући по наведеном решењу Републичке комисије дана 02.11.2016. година Наручилац је обавестио понуђаче који су учествовали у поступку јавне набавке мале вредности број 7/16: набавка услуга превоза са српског језика на друге и са других језика на српски – симултано, консекутивно и превоза текста, о одлуци Републичке комисије за заштиту права у поступцима јавних набавки и позвао понуђаче да доставе адекватне доказе за испуњење додатних услов кадровског капацитета - нпр. решења, уговоре, потврде послодавца са описом послова која су лица која сте ангажовали обављала, извод из акта о систематизацији који садржи описе послова код послодавца и слично, а из којих се несумњиво може утврдити да ли поменута лица имају „најмање три године радног искуства на пословима превоза на српски језик и са српског

језика у области која је предмет јавне набавке“, уз навођење датума почетка и датума престанка њиховог ангажовања. Рок за доставу доказа је осам дана од дана пријема обавештења. Доказе доставити путем поште на адресу наручиоца: Заштитник грађана Републике Србије, 11000 Београд, Делиградска бр. 16, са обавезном назнаком на лицу коверте - „Не отварај - јавна набавка мале вредности за набавку услуга превоза (бр. ЈН 7/16). На полеђини коверте обавезно навести назив, број телефона и адресу понуђача. Понуђачи могу тражити додатне информације или појашњења искључиво у писаном облику, на факс број 011 2068 182 или на e-mail zorica.zelen@zastitnik.rs.

У зависности од садржине прибављених доказа, наручилац ће да изврши нову стручну оцену понуда и да у смислу члана 3. став 1. тачка 33) ЗЈН, поново испита да ли су достављене понуде прихватљиве, па да сходно својој обавези прописаној чланом 107. став 1. ЗЈН, одбије све неприхватљиве понуде, као и да приликом спровођења даљег тока стручне оцене понуда у свему поступа сходно одредбама ЗЈН.

Поступајући по решењу Републичке комисије за заштиту права у поступцима јавних набавки бр. 4-00-1380/2016 од 18.10.2016. године, Наручилац је у остављеном року, 09.11.2016. године извршио надокнаду трошкова поступка заштите права по потврди број 215-1265-44168/16 у износу од 71.250, 00 динара на рачун понуђача - подносиоца Академија Oxford-Agent d.o.o, Јагодина.

У остављеном року за достављање доказа за испуњење додатних услов кадровског капацитета добијена су следећа питања:

1. Конгресни сервисни центар д.о.о, Београд

- Обзиром да је наша понуда била комплетна и прихватљива, молим Вас да нам потврдите да не требамо поново достављати доказе везано за додатни услов кадровског капацитета „најмање три године радног искуства на пословима превоза“.

Одговор :

- Не морате поново да достављате доказе али је потребно да доставите писмени поднесак у коме потврђујете да остајете при доказима које сте благовремено приложили уз понуду за Јавну набавку мале вредности број 7/16 – услуге превоза а којима се потврђује додатни услов кадровског капацитета „најмање три године радног искуства на пословима превоза“ за 5 ангажованих лица.

2. Академија Oxford-Agent d.o.o, Јагодина

- Припремили смо доказе које сте тражили. Да ли их можемо доставити лично?

Одговор :

- Можете их доставити лично.

По истеку рока за достављање доказа за испуњење додатних услова кадровског капацитета - нпр. решења, уговоре, потврде послодавца са описом послова која су лица која сте ангажовали обављала, извод из акта о систематизацији који садржи описе послова код послодавца и слично, а из којих се несумњиво може утврдити да ли поменута лица имају „најмање три године радног искуства на пословима превоза на српски језик и са српског језика у области која је предмет јавне набавке“, уз навођење датума почетка и датума престанка њиховог ангажовања, Комисија приступа новој стручној оцени понуда.

Комисија констатује да су све понуде биле благовремене.

Услови за учешће у поступку јавне набавке из чл. 75. и 76. Закона о јавним набавкама и упутство како се доказује испуњеност тих услова, одређени су у III поглављу Конкурсне документације за јавну набавку број 7/16, страна 6-10.

На основу позива број 215-1265-42700/16 од 02.11.2016. године за достављање доказа за испуњење додатних услова кадровског капацитета „најмање три године радног искуства на пословима превоза на српски језик и са српског језика у области која је предмет јавне набавке“ пристигле су две допуне:

1. **Конгресни сервисни центар д.о.о.**, Београд – број 215-1265-43289/16 од 07.11.2016. године.
2. **Akademiја Oxford-Agent д.о.о.**, Јагодина – број 215-1265-44069/16 од 09.11.2016. године.

У поступку стручне оцене понуда Комисија констатује следеће:

- Увидом у понуду понуђача **Конгресни сервисни центар д.о.о.**, Београд и све садржане изјаве и приложене доказе и допуне доказа, као и у податке јавно доступне на веб адресама Агенције за приведне регистре – регистар привредних друштава и регистар понуђача:
<http://pretraga2.apr.gov.rs/BiddersPublicWebSearch/BiddersDetails/BiddersDetails?beid=8145&code=18B4008E54D500117A28E62E10116F62DA2ED6B5>

Комисија за јавну набавку у поступку контроле испуњености услова, увидом у доказе и допуну доказа, утврдила је да је понуда потпуна, прихватљива и подобна за разматрање.

- Увидом у понуду понуђача **Akademiја Oxford-Agent д.о.о.**, Јагодина и све садржане изјаве, приложене доказе и допуне доказа, као и у податке јавно доступне на веб адресама Агенције за приведне регистре – регистар привредних друштава и регистар понуђача:
<http://pretraga2.apr.gov.rs/BiddersPublicWebSearch/BiddersDetails/BiddersDetails?beid=13043&code=02CEEA93D40AD49B8E806449B88880F556A551C8>

Примедбе представника понуђача:

1. Драгана Домић, Конгресни сервисни центар д.о.о. Београд: указује да је меница у понуди понуђача „Akademiја Oxford-Agent“ д.о.о, Јагодина оверена факсимилом.

Одговор на примедбу:

Увидом у приложене доказе понуђача „Akademiја Oxford-Agent“ д.о.о, Јагодина, комисија је утврдила да меница није потписана факсимилом већ својеручним потписом овлашћеног заступника понуђача.

Комисија за јавну набавку у поступку контроле испуњености услова, увидом у доказе и допуну доказа, утврдила је да је понуда потпуна, прихватљива и подобна за разматрање.

- Увидом у понуду понуђача **Halifax Consulting д.о.о.**, Београд и све садржане изјаве и приложене доказе, као и у податке јавно доступне на веб адресама Агенције за приведне регистре – регистар привредних друштава и регистар понуђача:
<http://pretraga2.apr.gov.rs/BiddersPublicWebSearch/BiddersDetails/BiddersDetails?beid=7327&code=86DC9970FC8355EADA46EA92DBF1B00EE6BD70B4>

Комисија је утврдила да понуђач није доставио све доказе којим потврђује да располаже довољним кадровским капацитетом како је тражено у Конкурсној

документацији и у позиву за достављање доказа за испуњење додатних услова кадровског капацитета „најмање три године радног искуства на пословима превођења на српски језик и са српског језика у области која је предмет јавне набавке“.

Под довољним кадровским капацитетом подразумева се да Понуђач пре објављивања позива за подношење понуда, има у радном односу (одређено и/или неодређено време) или по другом Законом о раду («Службени гласник РС, бр. 24/05, 61/05, 54/09, 32/13 и 75/14»), дозвољеном основу, ангажовано најмање пет дипломираних филолога са по најмање три године радног искуства на пословима превођења на српски језик и са српског језика у области која је предмет јавне набавке.

Увидом у приложену документацију комисија је утврдила да је понуђач доставио доказе о радном ангажовању кључног техничког особља које ради за пружаоца услуге и које ће бити одговорно за извршење уговора – шест лица. Комисија је такође утврдила да за наведена лица понуђач није доставио доказе у погледу радног искуства захтеваног конкурсном документацијом и позивом за достављање доказа за испуњење додатних услова кадровског капацитета - пет дипломираних филолога са по „најмање три године радног искуства на пословима превођења на српски језик и са српског језика у области која је предмет јавне набавке“.

1. Вера Бресјанац - Професор српског језика и књижевности – доказ-диплома; датум заснивања радног односа 02.11.2015. године – доказ копија радне књижице; радна биографија. Нису достављени докази о најмање три године радног искуства на пословима превођења на српски језик и са српског језика у области која је предмет јавне набавке. Наиме радна књижица, није доказ о радном искуству, јер из ње није могуће видети на којим пословима је лице радило. До последњих измена Закона о раду, радна књижица је била доказ о радном стажу.

2. Марија Цекић - Професор енглеског језика и књижевности – доказ-диплома; датум заснивања радног односа 16.02.2012. године – доказ копија радне књижице; радна биографија. Нису достављени докази о најмање три године радног искуства на пословима превођења на српски језик и са српског језика у области која је предмет јавне набавке. Наиме радна књижица, није доказ о радном искуству, јер из ње није могуће видети на којим пословима је лице радило. До последњих измена Закона о раду, радна књижица је била доказ о радном стажу.

3. Весна Станковић - Професор енглеског језика и књижевности – доказ-диплома; датум радног ангажовања 06.01.2014. године – доказ Уговор о делу; радна биографија. Нису достављени докази о најмање три године радног искуства на пословима превођења на српски језик и са српског језика у области која је предмет јавне набавке.

4. Станимирка Ђурђевић - Професор енглеског језика и књижевности – доказ-диплома; датум радног ангажовања 12.08.2015. године – доказ Уговор о делу; радна биографија. Нису достављени докази о најмање три године радног искуства на пословима превођења на српски језик и са српског језика у области која је предмет јавне набавке.

5. Верица Сарафијановић – Професор енглеског језика и књижевности – доказ-диплома; датум радног ангажовања 06.01.2014. године – доказ Уговор о делу; радна биографија. Нису достављени докази о најмање три године радног искуства на пословима превођења на српски језик и са српског језика у области која је предмет јавне набавке.

6. Ана Марић - Професор француског језика и књижевности – доказ-диплома; датум радног ангажовања 14.08.2015. године – доказ Уговор о делу; радна биографија. Нису достављени докази о најмање три године радног искуства на пословима превођења на српски језик и са српског језика у области која је предмет јавне набавке.

На основу овако утврђеног чињеничног стања, а у складу са одредбом члана 106. тачка 2. Закона о јавним набавкама, Комисија за јавну набавку у поступку контроле испуњености услова, увидом у доказе, утврдила је да понуђач није доказао испуњеност додатног услова – кадровски капацитет што представља битан недостатак понуде из чега произилази да је понуда неприхватљива. Из напред изнетих разлога применом члана 107. став 1. Закона о јавним набавкама, одбија се као неприхватљива понуда понуђача **Halifax Consulting d.o.o**, Београд.

- Увидом у понуду понуђача **EVENT Group д.о.о**, Београд и све садржане изјаве и приложене доказе, као и у податке јавно доступне на веб адресама Агенције за привредне регистре – регистар привредних друштава и регистар понуђача: <http://pretraga2.apr.gov.rs/BiddersPublicWebSearch/BiddersDetails/BiddersDetails?beid=2284&code=B4FA84A2F6CF9BF78BEE35A928A9790367260A64>

Комисија је утврдила да понуђач није доставио све доказе којим потврђује да располаже довољним кадровским капацитетом како је тражено у Конкурсној документацији и у позиву за достављање доказа за испуњење додатних услов кадровског капацитета - пет дипломираних филолога са по „најмање три године радног искуства на пословима превођења на српски језик и са српског језика у области која је предмет јавне набавке“.

Под довољним кадровским капацитетом подразумева се да Понуђач пре објављивања позива за подношење понуда, има у радном односу (одређено и/или неодређено време) или по другом Законом о раду («Службени гласник РС, бр. 24/05, 61/05, 54/09, 32/13 и 75/14), дозвољеном основу, ангажовано најмање пет дипломираних филолога са по најмање три године радног искуства на пословима превођења на српски језик и са српског језика у области која је предмет јавне набавке.

Увидом у приложену документацију комисија је утврдила да је понуђач доставио доказе о радном ангажовању кључног техничког особља које ради за пружаоца услуге и које ће бити одговорно за извршење уговора – пет лица. Комисија је такође утврдила да за наведена лица понуђач није доставио доказе у погледу радног искуства захтеваног конкурсном документацијом и позивом за достављање доказа за испуњење додатних услов кадровског капацитета „најмање три године радног искуства на пословима превођења на српски језик и са српског језика у области која је предмет јавне набавке“.

1. Наталија Ненезић – Професор руског језика и књижевности – доказ-диплома; датум радног ангажовања 25.10.2014. године – доказ Уговор о делу; радна биографија. Нису достављени докази о најмање три године радног искуства на пословима превођења на српски језик и са српског језика у области која је предмет јавне набавке.

2. Јасмина Миленковић - Професор шпанског језика и књижевности – доказ-диплома; датум радног ангажовања 22.02.2015. године – доказ Уговор о делу; радна биографија. Нису достављени докази о најмање три године радног

искуства на пословима превођења на српски језик и са српског језика у области која је предмет јавне набавке.

3. Љиљана Илић - Професор италијанског језика и књижевности - доказ-диплома; датум радног ангажовања 12.02.2014. године - доказ Уговор о делу; радна биографија. Нису достављени докази о најмање три године радног искуства на пословима превођења на српски језик и са српског језика у области која је предмет јавне набавке.

На основу овако утврђеног чињеничног стања, а у складу са одредбом члана 106. тачка 2. Закона о јавним набавкама, Комисија за јавну набавку у поступку контроле испуњености услова, увидом у доказе, утврдила је да понуђач није доказао испуњеност додатног услова - кадровски капацитет што представља битан недостатак понуде из чега произилази да је понуда неприхватљива. Из напред изнетих разлога применом члана 107. став 1. Закона о јавним набавкама, одбија се као неприхватљива понуда понуђача **EVENT Group д.о.о.**, Београд.

На основу наведеног Комисија констатује да су од четири пристигле, благовремене понуде две понуде одговарајуће и прихватљиве и то понуда Конгресног сервисног центра д.о.о, Београд и понуда „Akademija Oxford-Agent“ д.о.о, Јагодина.

Критеријум и елементи критеријума за доделу уговора је најнижа укупна понуђена цена за симултано, консекутивно и превођење текста за обрачунску страну од 1800 словних места са размацима.

ПОНУЂАЧИ (назив и заводни број)	Конгресни сервисни центар д.о.о. Београд, 34387	„Akademija Oxford-Agent“ д.о.о. Јагодина, 34407
УКУПНО ЦЕНА ПРЕВОЂЕЊА	790,02	750,00

На основу напред наведеног утврђеног чињеничног стања, применом одредби члана 107. став 3. Закона о јавним набавкама и критеријума за доделу уговора, Комисија **предлаже да се донесе одлука о додели Уговора** о набавци услуга - услуге превођења - са српског језика на друге и са других језика на српски - симултано, консекутивно и превођење текста за потребе Заштитника грађана, понуђачу „Akademija Oxford-Agent“ д.о.о, 35000 Јагодина, Кнегиње Милице 21/8, матични број 20758546, ПИБ 107224269.

Имајући напред наведено у виду, одлучено је као у диспозитиву ове одлуке.

Упутство о правном средству:

Против ове одлуке, понуђач може поднети наручиоцу захтев за заштиту права у року од 5 (пет) дана, рачунајући од дана објављивања Одлуке на Порталу јавних набавки.

ГЕНЕРАЛНА СЕКРЕТАРКА

Оља Јовичић